



794881867127

Anthology

Maronite Chant

Sœur Marie Keyrouz

1h11 Digital HMA1951350 January 2008

This CD, largely devoted to traditional Maronite chant, also presents chants from the Syrian Catholic and Syrian Orthodox traditions. Most of the pieces recorded here date back to the early centuries of Christianity, and have an obvious kinship with other ancient chants of the Near East and Middle East.

This title was released for the first time in 1991.



Artists

- Soeur Marie Keyrouz •

Composers

Contents

Traditional Maronite Chant

· Schubho-lhaw qolo

Gloire à la parole de Dieu

Glory to the Word of God (1'52)

· Taw nimar

Venons proclamer le bonheur de Marie

Let us come to proclaim the happiness of Mary (2'01)

· Yawno Tlito

La jeune colombe porte l'aigle

The young dove bears the eagle (2'01)

· Baytun Maghara

Une maison, crèche

A house, manger!

Ya bikra-l'abi

O Fils du Père, nous te glorifions

O Son of the Father, we glorify thee (2'15)

· Ho qtilo bmesrén

Le crucifié en Egypte

He who was crucified in Egypt

Ja'al ilahou

Dieu de tous les siècles est parmi nous

God of all centuries, is in our midst

Nashduka-sh-shoukran

Nous te rendons grâce

We render thee thanks (2'25)

· **Qanoun / Qanun** (3'46)

· **Hallel**

Hallel au Fils de Dieu

Hallel to the Son of God

Qadish qadish

Saint est le Seigneur Dieu

Holy is the Lord God

Mshiho dabyaldéh

O Christ qui par sa nativité

O Christ who by his birth (3'27)

· **Ya umma-I-lah**

O Mère de Dieu, ô tendre Mère

O mother of God, O gentle mother (5'58)

· **Anal-'ummu-I-hazina**

Je suis la mère affligée

I am the afflicted mother (6'11)

· **Nay / Ney** (3'18)

· **Fil-layli**

La nuit qui précédait sa passion

On the eve of his passion (2'33)

· **Bakkara Abram**

A l'aube Abraham emmène son fils unique

At daybreak Abraham led his only son (3'07)

· **Tisbohto-I-moryo**

Sur la croix, le Fils de Dieu rendit l'âme

Upon the Cross, the Son of God gave up the ghost (3'31)

· **Yawmou-sh-sharr**

Dieu, prends pitié

God have mercy

Rabbi-Imadhbouh

Mon Dieu crucifié a remis son âme entre les mains de Dieu

My crucified God has commended his soul into the hands of the Father (3'03)

· **Ud** (3'14)

· **Ayyouha-r-Rabbou Ilahuna**

O Seigneur notre Dieu, ô crucifié

O Lord our God, O crucified one

Fawqa-s-Salib

Sur la croix est mort le Dieu de l'Univers

Upon the Cross the God of the Universe has died

Moubarakun man fadana

Gloire à celui qui nous a sauvés

Glory be to him who has redeemed us (6'26)

· **Tara'at**

Marie est apparue devant la croix

Mary has appeared before the cross (3'33)

· **Halléluia**

Qama-l-lahou min mathwahou

Dieu est ressuscité d'entre les morts

God is arisen from among the dead

Qadishat aloho

Saint es-tu, Dieu

Holy art thou, God (4'23)

· **Qama wa-d-dhulmu hawa**

Il est ressuscité et les ténèbres sont tombées

He is arisen and the darkness has vanished (2'24)

· **Inna-l-masih qad qam**

Le Christ est ressuscité, ô peuple, réjouis-toi !

Christ is arisen, O people rejoice! (4'32)